



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/15  
30 November 2018

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четырнадцатое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 9 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

**14/15 Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XII/3, в котором Конференция Сторон приняла добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия,

1. *подчеркивает* с удовлетворением процесс сближения между существующими процедурами разработки и/или усовершенствования систем гарантий защищенности в механизмах финансирования и добровольными руководящими указаниями Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия, и *призывает* в рамках таких процессов и далее обращаться к руководящим указаниям в целях создания более тесной конвергенции;

2. *признает* важность прав коренных народов и местных общин на владение их традиционными территориями для их выживания и сохранения их образа жизни в соответствии с международными обязательствами и рамками, такими как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>1</sup>, механизмами, решениями и руководящими указаниями Конвенции о биологическом разнообразии при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с национальным законодательством;

3. *признает также* важность консультаций и сотрудничества с коренными народами и местными общинами через их собственные представительные учреждения в зависимости от обстоятельств для получения добровольного предварительного обоснованного согласия, предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных народов и местных общин в соответствии с национальными процессами, политикой и законодательством в зависимости от ситуации;

4. *далее признает* важное значение для некоторых Сторон прав на владение земельными и водными ресурсами коренных народов и местных общин и вытекающую из этого необходимость для этих Сторон обеспечения всеобъемлющих и надежных гарантий на основе прозрачной отчетности и постоянного наблюдения в соответствии с национальными процессами, политикой и законодательством в зависимости от ситуации;

<sup>1</sup> Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи [61/295](#).

5. *принимает к сведению* процессы, инициированные оперативными органами механизма финансирования Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в целях разработки, внедрения и применения систем гарантий защищенности, которые будут распространяться на все климатическое финансирование, относящееся к сфере их компетенции;

6. *приветствует* в частности процесс Глобального экологического фонда по пересмотру и обновлению его экологических и социальных гарантий защищенности и соответствующих систем его учреждений, а также его руководящие указания по продвижению гендерных аспектов в его новой стратегии осуществления гендерной политики, отмечая, что соответствующие результаты будут также применимы ко всем финансируемым Фондом проектам, и *предлагает* Фонду проинформировать Конференцию Сторон о том, каким образом он учитывает добровольные руководящие указания Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия в своих важных процессах;

7. *настоятельно призывает* Стороны, организации других субъектов деятельности и другие учреждения продолжать использование добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при разработке и функционировании своих механизмов финансирования и при внедрении своих систем гарантий защищенности, используя сообразно обстоятельствам контрольный перечень, приведенный в приложении к настоящему решению;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, организациям других субъектов деятельности и другим учреждениям представить мнения об опыте, возможностях и вариантах содействия использованию добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при разработке и функционировании механизмов финансирования биоразнообразия;

9. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить дополнительную информацию о применении и значении добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия и других соответствующих руководящих указаний в рамках Конвенции среди Сторон, других правительств, коренных народов и местных общин, организаций других субъектов деятельности и международных учреждений для разработки и использования соответствующих систем гарантий защищенности;

10. *порукает также* Исполнительному секретарю включить для рассмотрения в качестве одного из возможных элементов единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года разработку конкретных положений о гарантиях на период после 2020 года для коренных народов и местных общин на основе принципов, стандартов и руководящих указаний, принятых в рамках Конвенции, и устранения любых выявленных дополнительных недочетов, включая соображения по вопросам гендерного равенства, и отмечая, что ориентировочный перечень возможных элементов и задач будет подготовлен для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании и Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании.

#### *Приложение*

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ГАРАНТИЙ ЗАЩИЩЕННОСТИ В МЕХАНИЗМАХ ФИНАНСИРОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Приведенные ниже вопросы можно использовать в качестве контрольного перечня для соблюдения требований, предусмотренных в добровольных руководящих указаниях Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия.

**Общий вопрос о назначении добровольных руководящих указаний Конвенции по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия**

Снабжен ли механизм финансирования системой гарантий защищенности, предназначенной для эффективного предотвращения или смягчения непредвиденного воздействия на права и источники средств к существованию коренных народов и местных общин в соответствии с национальным законодательством и для оптимизации возможностей оказания им поддержки?

**Руководящее указание А: В процессе отбора, разработки и внедрения механизмов финансирования биоразнообразия следует признавать роль биоразнообразия и функций экосистем в жизнеобеспечении местного населения и формировании жизнестойкости, а также внутренние ценности биоразнообразия.**

А.1 Признается ли в процессе отбора, разработки и внедрения механизма роль биоразнообразия и функций экосистем в жизнеобеспечении местного населения и формировании жизнестойкости?

А.2 Признаются ли внутренние ценности биоразнообразия?

**Руководящее указание В: Следует тщательным образом справедливо и беспристрастно определять на национальном уровне права и обязанности субъектов деятельности и/или заинтересованных сторон в механизмах финансирования биоразнообразия при эффективном участии всех соответствующих субъектов, включая добровольное предварительное обоснованное согласие, предварительное обоснованное согласие или одобрение и участие коренных народов и местных общин, учитывая положения Конвенции о биологическом разнообразии и принятые в ее рамках соответствующие решения, руководящие указания и принципы и в соответствующих случаях положения Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов.**

В.1 Обеспечивается ли справедливое и беспристрастное определение на национальном уровне прав и обязанностей субъектов деятельности и/или заинтересованных сторон?

В.2 Имеет ли место эффективное участие всех соответствующих субъектов деятельности в определении таких функций и обязанностей?

В.3 Обеспечивается ли получение добровольного предварительного обоснованного согласия, предварительного обоснованного согласия или одобрение и участие коренных и местных общин при определении таких функций и обязанностей?

В.4 Учитываются ли в механизме Конвенция о биологическом разнообразии, ее соответствующие решения, руководства и принципы и в соответствующих случаях положения Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов?

**Руководящее указание С: Гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия должны быть обусловлены местными обстоятельствами, разрабатываться согласно соответствующим иницируемым странами и учитывающим специфику стран процессам, а также национальному законодательству и приоритетам и учитывать соответствующие международные соглашения, декларации и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Рамочной конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата, международных договоров о правах человека и Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов.**

С.1 Обусловлены ли гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия местными обстоятельствами?

С.2 Соответствуют ли гарантии защищенности соответствующим иницируемым странами и учитывающим специфику стран процессам, а также национальному законодательству и приоритетам?

С.3 Учитываются ли в них инструменты, упомянутые в пункте В.4, и в соответствующих случаях Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, международные договоры о правах человека и другие документы?

**Руководящее указание D: Надлежащие эффективные организационные структуры имеют важнейшее значение для функционирования гарантий защищенности и их следует внедрять, включая механизмы обеспечения исполнения и оценки, таким образом, чтобы обеспечивать прозрачность и подотчетность, а также соблюдение соответствующих гарантий защищенности.**

D.1 Внедрены ли надлежащие эффективные организационные структуры для обеспечения использования гарантий защищенности?

D.2 Включает ли система гарантий защищенности механизмы обеспечения исполнения и оценки?

D.3 Включены ли требования обеспечения прозрачности и подотчетности?

D.4 Все ли участвующие субъекты деятельности выполняют соответствующие гарантии защищенности?

**Дополнительные вопросы, разработанные на основе соответствующих решений, руководств и принципов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включают следующие:**

E. Существуют ли положения, способствующие обеспечению справедливости или сокращению риска несправедливости в процессе совместного использования выгод?

F. Включены ли в инструменты гарантий защищенности процедуры оценки культурных последствий? Предусмотрено ли в них, в частности, уважение духовных ценностей коренных народов и местных общин?

G. Учитывается ли при устранении рисков использование на основе обычая?

H. Существуют ли гарантии защищенности в отношении традиционных знаний коренных народов и местных общин, в частности в плане охраны их прав на знания?

---